

Alma guidott'amar colei

Anonymous poet

Girolamo Conversi (fl.1572-1575)

Il primo libro delle canzoni á 5 voci (Venice, 1575)

Prima parte

Canto

Al - - - - ma, al -

Alto

Al - - ma gui-dot-t'a-mar col-ei,

Quinto

Al - - ma gui-dot-t'a-mar col-ei che o - gn'o - ra, a -

Tenore

Al - ma gui-dot-t'a-mar col-ei, a - mar col - ei, a -

Basso

ma gui - dot - t'a - mar col - ei, al - - ma gui -

al - - ma gui - dot - t'a - mar col - ei a - mar col - ei che o -

mar col - ei che o - gn'o - - - - ra

mar col - ei che o - gn'o - - ra, Al - ma gui - dot - t'a - mar col - ei,

Al - - ma gui - dot - t'a - mar col - ei che o - gn'o - - ra

dot-t'a-mar col-ei che o-gn'o - - - ra a - mar col-ei che o-gn'o -

gn'o - ra, al - ma gui - dot-t'a-mar col-ei che o-gn'o - ra, col -

al - ma gui - dot-t'a-mar col-ei che o-gn'o - - ra, al - ma gui-dot-t'a-mar col-ei che o-gn'o -

- a - mar col - ei che o-gn'o - - ra, a - mar col - ei che o-gn'o - - ra, che o-

che o - gn'o - - - - ra al - ma gui-dot-t'a-mar col-ei che o-gn'o -

ra che o-gn'o-ra Lie - ta ri-den-do se ne và, lie-ta ri-den-do se ne và,
 ei che o-gn'o-ra, Lie - ta ri-den-do se ne và, se ne và con gio - - ia, se ne
 ra, che o-gn'o-ra Lie - ta ri-den-do se ne và, lie - ta ri-den-do se ne
 gn'o - ra Lie-ta ri-den-do se ne và con gio - - ia, lie - ta ri-den-do se ne và con
 ra che o-gn'o-ra Lie - ta ri-den-do se ne và,'

lie - ta ri-den-do se ne và con gio - ia, con gio - ia, con gio - ia, Del tuo lan-guir' e
 và Lie - ta ri - den - do se ne và con gio - ia, Del tuo
 và, se ne và con goi - ia, se ne và con goi - ia, con gio - ia, Del tuo
 gio - ia, lie - ta ri-den-do se ne và con gio - ia, con gio - ia, con gio - ia, Del tuo lan -
 lie-ta ri-den-do se ne và, lie - ta ri-den-do se ne và, con gio - ia, con gio - ia,'

no - ia. Fie - ra stel - la, fie - ra stel - la
 lan - guir' e no - ia. Fie - ra stel - la, se ne
 lan-guir' e no - - ia. Fie - ra stel - la se ne
 guir' e no - - ia. Fie - ra stel - la, fie - ra stel - la
 Fie - - ra stel - la, fie - ra stel - la

20

se ne và, se ne và con gio - ia, se ne và se ne và, se ne và se ne và, se ne và
 và, se ne và con gio - ia, con gio - ia, se ne và, se ne và con gio -
 và, se ne và, se ne và, se ne và, se ne và, se ne và, con gio -
 se ne và, se ne và con gio - ia, se ne và, se ne và con
 se ne và, se ne và con gio - ia, se ne và, se ne và, se ne và

25

và se ne và, con gio - ia, Del tuo lan-guir' e no - ia. Fie - ra stel -
 - ia, con gio - ia, Del tuo lan - guir' e no - ia. Fie - ra stel - la,
 ia, Del tuo lan-guir' e no - ia.
 gio - ia, con gio - ia, Del tuo lan - guir' e no - ia. Fie - ra stel - la,
 và, se ne và, con gio - ia, Fie - ra stel - la,

30

la, fie - ra stel - la, Ne spe-rar per mer - ce - de,
 Ne spe-rar per mer-ce - de, ne spe-rar per mer-
 Fie - ra stel - la, Ne spe-rar per mer-ce - de, ne spe-rar, ne spe-
 fie - ra stel - la Ne spe-rar per mer-ce - de ne spe-
 - fie - ra stel - la Ne spe-

35

ne spe-rar per mer-ce - de, se non ra - ra bel - ta - de, se non ra - ra bel - ta - de, e po-ca fe -
 ce - de, ne spe-rar per mer - ce - de, se non ra - ra bel - ta - de, se non ra - ra bel - ta - de, e po-ca fe -
 rar per mer-ce - de, se non ra - ra bel - ta - de, se non ra - ra bel - ta - de, e po-ca fe -
 rar, ne spe-rar per mer-ce - de, se non ra - ra bel - ta - de, se non ra - ra bel - ta - de, e po-ca fe -
 rar per mer-ce - de, ne spe-rar per mer-ce - de, se non ra - ra bel - ta - de, e po-ca fe -

40

de, e po-ca po-ca fe - de, se non ra - ra bel - ta - de, se non ra - ra bel - ta - de, e po-ca fe - de, e po-ca po-ca fe - de.
 de, e po-ca po-ca fe - de, se non ra - ra bel - ta - de, se non ra - ra bel - ta - de, e po-ca fe - de, e po-ca po-ca fe - de.
 de, e po-ca po-ca fe - de, se non ra - ra bel - ta - de, se non ra - ra bel - ta - de, e po-ca fe - de, e po-ca po-ca fe - de.
 de, e po-ca po-ca fe - de, se non ra - ra bel - ta - de, se non ra - ra bel - ta - de, e po-ca fe - de, e po-ca po-ca fe - de.
 de, e po-ca po-ca fe - de, se non ra - ra bel - ta - de, e po-ca fe - de, e po-ca po-ca fe - de.

Seconda parte

Canto Ma se tem - po gia mai,
 Alto Ma se tem - po gia mai ver - rà
 Quinto Ma se tem - po gia mai ver - rà ma se tem -
 Tenore Ma se tem - po gia mai ver - rà,
 Basso Ma se tem - po gia

5

ma se tem-po gia mai ver-rà ma se tem - po gia mai ver - ma se tem - po gia mai, ma se tem - po gia mai ver - po gia mai, ma se tem - po gia ma se tem-po gia mai ver-rà, ma se tem-po gia mai ver-rà, che mai ver-rà, ma se tem-po gia mai ver-rà, ma se tem-po gia mai ver-

rà che sciol - ta vi - vi, che sciol-ta vi-vi, che sciol-ta vi-vi, che sciol-ta vi - vi, Ma se tem - rà che sciol - ta vi - vi, che sciol-ta vi-vi, che te di-let - ta, Ma se tem-po gia mai ver-rà che sciol - ta vi - vi, che sciol-ta vi-vi, che sciol-ta vi - vi, Ma se tem-po gia mai ver-rà sciol - ta vi - vi, che sciol - ta vi - vi, che sciol-ta vi-vi, che sciol-ta vi - vi, rà che sciol - ta vi - vi, che sciol-ta vi-vi, che sciol-ta vi - vi,

10

- po gia mai, ma se tem-po gia mai ver-rà ma mai ver - rà ma se tem - po gia mai, ma se ma se tem - po gia mai, ma se tem - po gia mai, Ma se tem-po gia mai ver-rà, ma se tem-po gia mai ver-rà, ma se Ma se tem-po gia mai ver-rà, ma se tem-po gia mai ver-rà,

15

se tem - po gia mai ver - rà che sciol - ta vi - vi, che sciol-ta vi-vi, che sciol-ta vi-vi, che sciol-ta vi - vi,
 tem - po gia mai ver - rà che sciol - ta vi - vi, che sciol-ta vi-vi, che sciol-ta vi - vi,
 ma se tem - po gia mai ver-rà che sciol - ta vi - vi, che sciol-ta vi-vi, che sciol-ta vi - vi,
 tem-po gia mai ver-rà, che sciol - ta vi - vi, che sciol - ta vi - vi, che sciol-ta vi-vi, che sciol-ta vi - vi,
 ma se tem-po gia mai ver - rà che sciol - ta vi - vi, che sciol-ta vi-vi, che sciol-ta vi - vi,

20

non sia più mai, non sia più mai che te di-let-ta, che te di-let-ta, che te di-let-ta, Se
 non sia più mai, non sia più mai che te di-let-ta, che te di-let-ta, Se
 non sia più mai, che te di-let-ta, che te di-let-ta, Se
 non sia più mai, che te di-let-ta, che te di-let-ta, Se
 non sia più mai, non sia più mai che te di-let-ta, che te di-let-ta, che te di-let-ta, Se

25

non gri-dar, se non gri-dar ven - det - ta a-mor, ven - det-ta a-mor, ven - det - ta a-mor,
 non gri-dar, ven - det - ta a-mor ven - det - ta, ven - det - ta a-mor,
 non gri-dar, se non gri-dar ven - det-ta a-mor, ven - det-ta a-mor,
 non gri-dar, se non gri-dar ven-det-ta a-mor, ven - det - ta a-mor, ven - det-ta a-mor, ven -
 non gri-dar, se non gri-dar ven-det-ta a-mor, ven - det - ta a-mor, ven - det-ta a-mor, ven -

mor, ven-det-ta a-mor ven-det-ta, ven-det-ta a-mor, ven-
 mor, ven-det-ta a-mor, ven-det-ta, ven-det-ta, ven-det-ta a-mor ven-det-ta,
 ven-det-ta a-mor, ven-det-ta a-mor ven-det-ta, ven-det-ta a-mor, ven-
 det-ta a-mor ven-det-ta, ven-det-ta, ven-det-ta a-mor, ven-det-ta a-mor,
 det-ta, ven-det-ta a-mor ven-det-ta, ven-det-ta a-mor, ven-det-ta a-mor.

30

det-ta a-mor, ven-det-ta a-mor, ven-det-ta a-mor ven-det-ta, ven-det-ta!
 ven-det-ta a-mor, ven-det-ta a-mor, ven-det-ta, ven-det-ta, ven-det-ta!
 det-ta a-mor, ven-det-ta a-mor, ven-det-ta a-mor ven-det-ta!
 ven-det-ta a-mor, ven-det-ta a-mor, ven-det-ta, ven-det-ta, ven-det-ta!
 mor, ven-det-ta a-mor, ven-det-ta, ven-det-ta a-mor ven-det-ta, ven-det-ta!

Prima parte

Alma guidott' amar colei che ogn'ora
 Lieta ridendo se ne v`a con gioia
 Del tuo languir' e noia,
 Fiera stella se ne va con gioia
 Del tuo languir' e noia.
 Ne sperar per mercede,
 Se non rara beltade,
 e poca fede.

Translation

My heart is moved to love a woman
 who constantly goes away laughing,
 mocking the affliction of my languishing heart.
 A haughty star in the firmament,
 she goes away laughing and mocking me.
 Do not hope for any reward
 other than her rare beauty,
 with little commitment.

Mick Swithinbank, CPDL license

Seconda parte

Ma se tempo gia mai verr`a che sciolta vivi,
 Non sia piu mai che te diletta
 Se non gridar vendett' amor, vendetta!

Translation

Yet if ever a time were to come when my heart was no longer in thrall to her,
 let not the only thing it takes delight in
 be to cry: 'Love shall be avenged!'

Mick Swithinbank, CPDL license